

Inhalt / Contents

Geleitwort / <i>Preface</i> Konstantin Wecker	13
Editors' Introductory Remarks	
<i>Einführende Bemerkungen der HerausgeberInnen</i>	
Andrzej Krajewski	16
Ginni Stern	18
Kathleen Battke	22
Legend / <i>Lesehinweise</i>	29

Part / Teil I: Basics, Frameworks . Fundamente, Rahmenwerke

Peacemaking and the Three Tenets / <i>Friedenstiften und die Drei Grundsätze</i>	36
Eve Marko	
Some December Days in 1994 / <i>Einige Dezembertage 1994</i>	38
Manfred Deselaers	
Gesegnet sind die Peacemaker ... / <i>Blessed Are the Peacemakers ...</i>	49
KADDISH	53
Peter Levitt	
A Midrash on Translating Kaddish / <i>Ein Midrasch zum Übersetzen des Kaddisch</i>	55
Don Singer	
Auschwitz Kaddish / <i>Auschwitz-Kaddisch</i>	62
Joan Halifax	
Auschwitz Council / <i>Council in Auschwitz</i>	72
Kazuaki Tanahashi	
Tears that Soak Our Soul / <i>Tränen, die unsere Seele aufweichen</i>	76

Barbara Wegmüller	
Auschwitz – ein fragender Riss durch die Zeit /	
<i>Auschwitz – A Wondering Crack through Time</i>	87
Tiokasin Ghosthorse	
Wrinkled Memories / <i>Zerknitterte Erinnerungen</i>	92

Part / Teil II: Testimonies, Reflections . Zeugnisse, Reflexionen

Ajeya van Drunen	
Immensity, Urgency / <i>Unermesslich, dringlich</i>	96
Andreas Leszkovsky	
Zeugnisablegen – in Auschwitz, in Wien /	
<i>Bearing Witness – in Auschwitz, in Vienna</i>	97
Anita Fecht Kline	
How I Came to Meditate beside the Tracks at Auschwitz /	
<i>Wie es kam, dass ich neben den Gleisen von Auschwitz meditierte</i>	99
Ann Murray	
Being a Tuning Fork / <i>Stimmgabel sein</i>	106
Anna Coffman	
Manzanar and More / <i>Manzanar und mehr</i>	109
Anna Gamma	
Aus meinem Auschwitz-Tagebuch / <i>From My Auschwitz Diary</i>	112
Annie Markovich	
Falling in Love at Auschwitz / <i>Sich verlieben in Auschwitz</i>	115
Becky Hoffbauer	
Chanting the Forgiveness Prayer in a Gas Chamber /	
<i>Das Gebet um Vergebung, in einer Gaskammer gesungen</i>	120
Brenda Wentworth	
Being Peace / <i>Frieden sein</i>	125

Bruce Blackman	
Bearing Witness to a Genocide /	
<i>Zeugnisablegen von einem Völkermord</i>	129
Bruce Teague	
Bearing Witness at Auschwitz / <i>Zeugnisablegen in Auschwitz</i>	133
Corinne Frottier	
Words, Imprisoned in Images / <i>Worte, in Bildern gefangen</i>	137
Cornelius von Collande	
Das ganze Leben in diesem Augenblick /	
<i>All of Life in This Moment</i>	141
Damian Dudkievich	
Worlds Opening, Inside and Outside /	
<i>Welten öffnen sich – innen und außen</i>	144
Dorle Lommatzsch	
Meditieren in Auschwitz / <i>Meditating in Auschwitz</i>	147
Edvaldo Armellini	
An Eternal Dance, With My Leg Hurting /	
<i>Ein ewiger Tanz – mit schmerzendem Bein</i>	151
Evi Ketterer	
Auschwitz – A Place of Cruelty and Hope /	
<i>Auschwitz – ein Ort der Grausamkeit und der Hoffnung</i>	158
Ewa Kazmierczak	
My Ego Slowly Dissolving / <i>Wie mein Ego sich langsam auflöst</i>	160
Fred Kahane	
Waves of Compassion / <i>Wellen des Mitgefühls</i>	163
Ginni Stern	
Touring Auschwitz with A. / <i>In Auschwitz unterwegs mit A.</i>	167
Greg Rice	
Kill Your Sense of Truth / <i>Töte deine Vorstellung von Wahrheit</i>	170

Hans Reiss	
Die dunkle Decke des Schweigens beginnt sich aufzulösen /	
<i>The Black Blanket of Silence Begins to Dissolve</i>	173
Jagoda Latkowska	
Just Be There and Remember / <i>Sei einfach da und gedenke</i>	177
James Powell	
The Question is the Answer / <i>Die Frage ist die Antwort</i>	179
Jan Riesenkampff	
My First Auschwitz Amazement / <i>Mein erstes Auschwitz-Erstaunen</i>	187
Jance Graver	
Reflections on Auschwitz-Birkenau, Written on the Way Home /	
<i>Reflexionen über Auschwitz-Birkenau, auf dem Heimweg geschrieben</i>	189
Jurgen Jian Lembke	
I Honor Your True Name / <i>Ich ehre deinen wahren Namen</i>	192
Julia Rasch	
The Spaces between the Words /	
<i>Die Freiräume zwischen den Wörtern</i>	197
Juliane Rasch	
Hating Him Was so Sure / <i>Ihn zu hassen war so sicher</i>	203
Kathy Donelly	
Remembering One, Seventy Years Later /	
<i>An Eine erinnern, siebenzig Jahre später</i>	205
Katja Schröder	
Sind das Hollywood-Gefühle, oder sind die echt? /	
<i>Are these Hollywood Feelings, or Are they Real?</i>	211
Lena Piękniewska	
Bloom / <i>Blühen</i>	214
Lieve Thienpont & Tony van Loon	
Auschwitz beyond Comfort / <i>Auschwitz jenseits von Trost</i>	215
Lise Weill	
Words of Witness / <i>Zeugen-Worte</i>	218

Louise Steinman	
Breathe in "WHY?" / „WARUM?“ <i>einatmen</i>	220
Magda Kulakowska-Frost	
The Value of a Singing Heart / <i>Die Kostbarkeit eines singenden Herzens</i>	225
Magda Wronecka	
Great Luck / <i>Großes Glück</i>	227
Mairéad Quigley	
Settling and Plunging / <i>Ankommen und eintauchen</i>	228
Malgosia Jiho Braunek †	
How to Distinguish Day from Night / <i>Wie man den Tag von der Nacht unterscheidet</i>	233
Malgosia Jakubczak	
I Do Not Know / <i>Ich weiß es nicht</i>	237
Marianne Dresser	
Blue Plastic Bags – Here in Auschwitz, There in Phnom Penh / <i>Blaue Plastiktüten – hier in Auschwitz, dort in Phnom Penh</i>	238
Marianne Lembke	
Call / <i>Ruf</i>	240
Marsha Gildin	
I Made a Vow to Choose Love / <i>Ich habe geschworen, die Liebe zu wählen</i>	241
Marushka Glissen	
Talking to My Relatives / <i>Mit meinen Verwandten reden</i>	245
Marzena Rey	
This Particular Energy / <i>Diese besondere Energie</i>	250
Michel Dubois	
Only Essentials Left / <i>Nur Wesentliches bleibt</i>	252
Natalie Goldberg	
What Zen Can Be / <i>Was Zen sein kann</i>	253

Aleksandra Kwiatkowska	
A Hidden Whole / <i>Ein verborgenes Ganzes</i>	261
Pake Hall	
... And Yet I Have to Say Something / ... und trotzdem muss ich etwas sagen	262
Peter Matthiessen † (Michel Dobbs)	
In Paradise / <i>Im Paradies</i>	266
Peter Sternberg	
My Journey to Liberation at Auschwitz / <i>Meine Reise nach Auschwitz in die Befreiung</i>	270
Reiner Seido Hühner	
Birkenblatt-Haiku / <i>Birch Leaf Haiku</i>	281
Richard Segal	
An Integrated Jewish Man / <i>Ein integrierter, jüdischer Mann</i>	282
Sabine Müller	
Millions in a Rainbow / <i>Millionen in einem Regenbogen</i>	286
Seien de Leeuw	
Imagination / <i>Imagination</i>	288
Serge Goldberg	
Family Stories, Emerging Seventy Years After / <i>Familiengeschichten, die siebzig Jahre danach auftauchen</i>	292
Sheila Canal	
Before – During – After / <i>Vorher – Währenddessen – Danach</i>	298
Sophie de Commynes	
Writing with Ears and Eyes / <i>Mit Ohren und Augen schreiben</i>	300
Susan Deisroth	
In the Women's Barracks / <i>In der Frauenbaracke</i>	304
Svenja Shinsen Hollweg	
Labyrinthe der Menschlichkeit. Fragmente des Lebens / <i>Mazes of Humanity. Fragments of Life</i>	305

Swami Saradananda	
Totally Alive / <i>Vollkommen lebendig</i>	309
Tanna Jakubowicz-Mount	
From Many Pieces to One Peace / <i>Von vielen Fragmenten zu einem Frieden</i>	311
Undine Bissmeier	
Achterbahnfahrt / <i>Rollercoaster Ride</i>	315
Viktoria von Schirach	
After Auschwitz / <i>Nach Auschwitz</i>	319

Part / Teil III: Scopes, Futures . Reichweiten, Zukünfte

Judith Haran	
Auschwitz and Climate Change – Who Wants to Know? / <i>Auschwitz und Klimawandel – Wer will wissen?</i>	328
Dina Awwad	
What is Peace? / <i>Was ist Frieden im Nahen Osten?</i>	332
Iris Katz	
Loving Healing / <i>Liebevolles Heilen</i>	336
De Fischler Herman	
Atrocities as Teachers: Auschwitz, Rwanda and Beyond / <i>Gräueltaten als Lehrer: Auschwitz, Ruanda und mehr</i>	340
Marushka Glissen & Tracy McNab	
Our Miraculous Wedding at Auschwitz / <i>Unsere wundersame Hochzeit in Auschwitz</i>	351
Eve Marko	
Medicine out of Blood and Cinder / <i>Medizin aus Blut und Asche</i>	355

“It’s all one song” *Neil Young*